Montageanleitung
Mounting instructions

ZFA M / DUO

637449-00

Deutsch 2
English 3
Français 4
Nederlands 5
Español 6
Português 7
Polski 8
Русский 9
Eesti keeles 10
Latviešu val. 11
Lietuvių 12
Čeština 13
Slovensky 14
Magyar 15
Slovensko 16
Italiano 17
Njemački 18
Ελληνικά 19
Română 20

..... 22

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Diese Anleitung vor Montage und Gebrauch sorgfältig durchlesen und alle Hinweise beachten!
- Dafür sorgen, dass diese Anleitung allen Benutzern zugänglich ist.
- Diese Anleitung bis zur Entsorgung des Produkts sorgfältig aufbewahren.
- Diese Anleitung bei einem Besitzerwechsel an den neuen Besitzer weitergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Faltstore manuell / duo ist bestimmt zum Einsatz im Innenbereich und schützt vor Hitze und Sonnenlicht.

Er darf ausschließlich an den dafür vorgesehenen Roto-Wohndachfenster-Typen montiert und eingesetzt werden.

Der Faltstore manuell / duo reflektiert und absorbiert einen Großteil der Sonnenstrahlung, bietet aber keinen 100%igen Sonnen- und Hitzeschutz (im physikalischen Sinne).

Auspacken / Lieferumfang prüfen

(Bild A1)

! **Erstickungsgefahr!**
Kunststoffteile, Styroporteile, Schrauben, Kleinteile usw. können für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

> Verpackungsmaterial und Montageinhalt nicht achtlos liegen lassen und von Kindern und Kleinkindern fernhalten.

> Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.

- Verpackungsmaterial (Karton, Styropor, Kunststoffbeutel) bitte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Beim Auspacken und Montieren mit sauberen Händen oder mit Handschuhen arbeiten, um den Behang nicht zu verschmutzen.
- Bitte den Lieferumfang prüfen. Falls Teile fehlen, beim Fachhändler nachfragen.

Werkzeuge / Hilfsmittel bereitlegen

(Bild A2)

- Bleistift
- Kreuzschlitz-Schraubendreher, PZ1
- Maßband / Zollstock
- Bei Bedarf: stabile Aufstiegshilfe (Stehleiter)

Montage

(Bild 1-4)

! **Sturzgefahr!**

> Nur Aufstiegshilfen mit festem Stand, genügend Halt und ausreichend hoher Tragkraft benutzen!

> Nicht aus dem Wohndachfenster lehnen.

! **Verletzungsgefahr durch herunterfallende Bauteile!**

> Zur Montage ausschließlich mitgeliefertes und dem Fensterrahmenmaterial entsprechendes Befestigungsmaterial verwenden.

> Werkzeug, Bauteile und Befestigungsmaterial niemals auf Aufstiegshilfen ablegen.

> Kinder während des gesamten Montagevorgangs vom Montageort fernhalten.

Einstellung

(ohne Bild)

Nach der Montage ist keine Einstellung erforderlich.

Bedienung

Faltstore öffnen und schließen

(ohne Bild)

- Faltstore in der Mitte des Griffs anfassen und auf die gewünschte Position schieben.
  Er bleibt in jeder Position stehen.

Pflege und Wartung

Pflege

(ohne Bild)

Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir, die Aluminium-Oberfläche des Faltstores mindestens einmal pro Jahr zu reinigen.

- Aluminium-Oberfläche nur mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Behang vorsichtig abbürsten.

Ersatzteile, Verschleißteile, Reparatur

(Bild A1)

> Ausschließlich Original- Ersatz- und Verschleißteile des Herstellers verwenden.

> Reparatur ausschließlich von einem Fachbetrieb durchführen lassen.

Demontage und Entsorgung

(Bild B1)

Ausgediente Faltstores oder Bauteile gehören nicht in den Hausmüll.

- Bitte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

General safety instructions

- Read this manual carefully before installing and operating the device and follow all instructions.
- Ensure that this manual is accessible to all users.
- Keep this manual in a safe place until you dispose of the product.
- If the product changes hands, pass this manual on to the new owner.

Intended use

The manual pleated blind / duo is intended for inside installation and protects against heat and sunlight.

It may only be installed and used on the Roto skylight types designed for their use.

The manual pleated blind / duo reflects and absorbs a large portion of solar radiation, but does not offer full protection against sunlight and heat (in a physical sense).

Unpacking/checking the scope of delivery

(Fig. A1)

! **Risk of suffocation!**
Plastic parts, polystyrene, screws, small parts, etc., can be very dangerous for children to play with.

> Do not leave the packaging material and installation parts lying around, and keep away from children and toddlers.

> Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.

- Please dispose of the packaging material (cardboard, polystyrene, plastic bag) according to local regulations.
- When unpacking and installing the device, work with clean hands or with gloves to avoid soiling the product.
- Please check the scope of delivery. If parts are missing, consult a dealer.

Preparing tools/aids

(Fig. A2)

- Pencil
- Cross-head screwdriver, PZ1
- Yardstick/tape measure
- If needed: stable climbing equipment (step ladder)

Installation

(Fig. 1-4)

! **Risk of falling!**

> Only use climbing equipment that is resting on a solid foundation and that offers good support and high carrying capacity!

> Do not lean out of the skylight.

! **Risk of injury from falling components!**

> To mount the product, only use fixing materials that were included in the delivery and that are suitable for the window frame material.

> Never place tools, components and fixing materials on the climbing equipment.

> Keep children away from the installation site throughout the installation procedure.

Settings

(no figure)

Settings are not required after installation.

Operation

Open and close the pleated blind

(no figure)

- Hold the pleated blind at the centre of the handle and slide it to the desired position.
  It stops in any position.

Care and maintenance

Care

(no figure)

To ensure a long life, we recommend cleaning the aluminium surface of the pleated blind at least once a year.

- Wipe the aluminium surface with a moist cloth only.
- Carefully brush off the blind.

Spare parts, wear parts, repair

(Fig. A1)

> Only use original spare and wear parts from the manufacturer.

> The blind should only be repaired by a blinds specialist.

Dismantling and disposal

(Fig. B1)

Used pleated blinds or components should not be discarded with the household waste.

- Please dispose of the parts as required by local regulations.

Consignes générales de sécurité

- Lire entièrement et attentivement ces instructions avant la pose et l'utilisation et respecter toutes les consignes.
- Veiller à ce que ces instructions restent accessibles à tous les utilisateurs.
- Conserver soigneusement ce manuel jusqu'à élimination du produit.
- Remettre ces instructions au nouveau propriétaire en cas de transmission du produit.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le store plissé manuel / duo est destiné à une utilisation à l'intérieur et comme protection contre la chaleur et l'éblouissement.

Il est prévu exclusivement pour une pose et une utilisation sur des fenêtres de toit Roto.

Le store plissé manuel / duo réfléchit et absorbe une grande partie du rayonnement solaire, mais n'offre pas une protection à 100 % contre la chaleur ni le soleil (au sens physique).

Déballage / contrôle du contenu de la livraison

(figure A1)

! **Risque d'étouffement !**
Les pièces en plastique, en polystyrène, les vis, les petites pièces, etc. peuvent être dangereuses pour les enfants s'ils jouent avec.

> Ne pas laisser traîner les emballages et le matériel de pose et les tenir hors de la portée des enfants.

> Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée de la pose.

- Eliminer le matériel d'emballage (carton, polystyrène, sacs de plastique) conformément aux dispositions locales.
- Travailler avec les mains propres ou des gants lors du déballage et la pose afin de ne pas salir le store.
- Contrôler le contenu de la livraison. Si des pièces manquent, contacter le service agréé.

Préparation des outils et accessoires

(figure A2)

- Crayon à mine de plomb
- Tournevis cruciforme, PZ1
- Mètre pliant / mètre ruban
- Si nécessaire : aide à la montée (échelle d'appui)

Pose

(figure 1-4)

! **Risque de chute !**

> N'utiliser que des aides à la montée stables, et offrant un appui et une force de portée suffisants.

> Ne pas se pencher hors de la fenêtre de toit.

! **Risque de blessures dues aux chutes de pièces !**

> Utiliser exclusivement le matériel livré et un matériel de fixation adapté au matériel du cadre de la fenêtre.

> Ne jamais déposer d'outils et de matériel de fixation sur les aides à la montée.

> Tenir les enfants à l'écart de l'emplacement de pose pendant toute la durée de la pose.

Réglage

(sans illustration)

Après la pose, aucun réglage ne s'avère nécessaire.

Manœuvre

Ouverture et fermeture du store plissé

(sans illustration)

- Prendre le store plissé par le milieu de la poignée et le tirer dans la position souhaitée.
  Il reste alors dans cette position.

Entretien et maintenance

Entretien

(sans illustration)

Afin de garantir la longévité du store à enroulement, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement la surface en aluminium du store plissé, et ceci au moins une fois par an.

- Essuyer la surface en aluminium avec un chiffon humide.
- Brosser la toile avec précaution.

Pièces de rechange, pièces d'usure, réparation

(figure A1)

> Utiliser exclusivement les pièces de remplacement et d'usure d'origine du fabricant.

> Ne faire réaliser les réparations que par un service agréé.

Dépose et élimination

(figure B1)

Les stores plissés ou les composants usagés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

- L'éliminer conformément aux prescriptions locales.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Deze handleiding voor montage en gebruik zorgvuldig doornemen en alle aanwijzingen in acht nemen!
- Ervoor zorgen, dat deze handleiding toegankelijk is voor alle gebruikers.
- Deze handleiding tot aan het afvoeren van het product zorgvuldig bewaren.
- Deze handleiding bij overdracht aan een nieuwe bezitter overhandigen.

Gebruik volgens de voorschriften

Het geplisseerde rolgordijn manueel /duo is bedoeld voor binnengebruik en beschermt tegen hitte en zonlicht.

Het mag uitsluitend aan de daarvoor bestemde roto-dakvenstertypes gemonteerd en ingezet worden.

Het geplisseerde rolgordijn manueel /duo reflecteert en absorbeert een groot deel van de warmtestraling, maar biedt geen volledige bescherming tegen warmte (fysisch gezien).

Uitpakken / leveringsomvang controleren
(afbeelding A1)

! **Gevaar voor verstikking!**
Kunststofonderdelen, styropordelen, bouten, kleine onderdelen, etc. kunnen gevaarlijk speelgoed voor kinderen zijn.

> Verpakkingsmateriaal en montage-inhoud niet achteloos laten liggen en uit de buurt van kleine kinderen houden.

> Kinderen tijdens de montage uit de buurt van de montageplaats houden.

- Verpakkingsmateriaal (karton, piepschuim, kunststof zakjes) a.u.b. volgens de plaatselijke bepalingen afvoeren.
- Bij het uitpakken en monteren met schone handen of met handschoenen werken om het doek niet vuil te maken.
- Gelieve de leveromvang te controleren. Als onderdelen ontbreken, bij de vakhandel navragen.

Gereedschap / hulpmiddelen voorbereiden klaarleggen
(afbeelding A2)

- Potlood
- Kruiskopschroevendraaier, PZ1
- Meetlint / duimstok
- Indien nodig: stabiele opstaphulp (trapladder)

Montage
(afbeelding 1-4)

! **Valgevaar!**

> Alleen opstaphulpen gebruiken die stabiel staan en beschikken over voldoende hoog draagvermogen.

> Niet leunen uit het dakraam.

! **Kans op letsel door vallende onderdelen!**

> Uitsluitend voor montage meegeleverd materiaal voor het raamkozijn en hiervoor geschikt bevestigingsmateriaal gebruiken.

> Gereedschap, onderdelen en bevestigingsmateriaal nooit op opstaphulp leggen.

> Kinderen tijdens de montage uit de buurt van de montageplaats houden.

Instelling
(zonder afbeelding)

Na de montage is geen instelling nodig.

Bediening

Geplisseerde rolgordijn openen en sluiten
(zonder afbeelding)

- Geplisseerde rolgordijn in het midden van de greep pakken, aan beide zijden van de haak uitrollen en naar boven schuiven.
  Het blijft in iedere positie staan.

Reiniging en onderhoud

Onderhoud
(zonder afbeelding)

Met het oog op een lange levensduur, raden wij u aan om het aluminium oppervlak van het geplisseerde rolgordijn regelmatig, echter ten minste eenmaal per jaar, te reinigen.

- Aluminium oppervlak alleen met een vochtige doek afvegen.
- Het rolgordijndoek voorzichtig afborstelen.

Reserveonderdelen, verslijtende onderdelen, reparatie
(afbeelding A1)

> Uitsluitend originele reserveonderdelen en slijtdelen van de fabrikant gebruiken.

> Reparatie uitsluitend door een vakbedrijf laten uitvoeren.

Demontage en afvoer
(afbeelding B1)

Uitgediende geplisseerde rolgordijnen of onderdelen hiervan horen niet bij het huisvuil.

- Gelieve volgens de plaatselijke voorschriften af te voeren.

Indicaciones generales de seguridad

- ¡Lea detenidamente estas instrucciones y todas las indicaciones antes de montar y utilizar el producto!
- Encárguese de que todos los usuarios tengan acceso a las instrucciones.
- Guarde las instrucciones con cuidado hasta la eliminación del producto.
- En caso de producirse un cambio de propietario, entregue estas instrucciones al nuevo propietario.

Uso conforme al previsto

La cortina plisada manual / duo está diseñada para ser utilizada en interiores como medida de protección contra el calor y el sol.

Únicamente se puede instalar y utilizar en los modelos de tragaluz Roto aptos para su uso.

Aunque refleja y absorbe gran parte de la radiación solar, la cortina plisada manual / duo no ofrece una protección del 100% contra el calor y el sol (en sentido físico).

Desembalaje / comprobación del volumen de suministro

(Figura A1)

! **¡Peligro de asfixia!**
Las piezas de plástico, poliestireno expandido, los tornillos, las piezas pequeñas y similares pueden convertirse en juguetes peligrosos para los niños.

> No deje el material de embalaje y de montaje de forma descuidada y guárdelo fuera del alcance de los niños.

> No deje que los niños se acerquen al lugar de montaje durante toda la duración del mismo.

- Elimine el material de embalaje (cajas, poliestireno expandido, bolsas de plástico) de acuerdo con la normativa local.
- Antes de desempaquetar y montar el producto, lávese bien las manos o utilice guantes para impedir que se ensucie la colgadura.
- Compruebe el volumen de suministro. Si falta alguna pieza, notifíquelo a su distribuidor.

Preparación de las herramientas y medios auxiliares

(Figura A2)

- Lápiz
- Destornillador phillips, PZ1
- Cinta métrica / metro plegable
- Según necesidad: medio de elevación estable (escalera de tijera)

Montaje

(Figura 1-4)

! **¡Peligro de caída!**

> Utilice únicamente medios de elevación que tengan una base sólida, estén bien apoyados y tengan suficiente capacidad.

> No se asome por el tragaluz.

! **¡Peligro de daños personales si se caen los componentes!**

> Para realizar el montaje, utilice únicamente el material de fijación suministrado y apropiado para el material del marco de la ventana.

> Bajo ningún concepto deje las herramientas, las piezas ni el material de fijación en el medio de elevación.

> No deje que los niños se acerquen al lugar de montaje durante toda la duración del mismo.

Ajuste

(No ilustrado)

Al concluir el montaje no es necesario realizar ajustes.

Operación

Abrir y cerrar la cortina plisada

(No ilustrado)

- Sujete la cortina plisada al centro del asidero y colóquela en la posición deseada.
  Se quedará en la posición donde la deje.

Mantenimiento y cuidados

Cuidados

(No ilustrado)

Para poder garantizar una vida útil prolongada, se recomienda limpiar la superficie de aluminio de la cortina plisada como mínimo una vez al año.

- Para limpiar la superficie de aluminio, utilice únicamente un paño húmedo.
- Cepille con cuidado la colgadura de la cortina.

Piezas de repuesto, piezas de desgaste, reparación

(Figura A1)

> Utilice únicamente piezas de repuesto y de desgaste originales del fabricante.

> Encargue las reparaciones únicamente a un técnico especializado.

Desmontaje y eliminación

(Figura B1)

Las cortinas plisadas gastadas y sus componentes no forman parte de la basura doméstica.

- Por favor, elimínelos de acuerdo con la normativa local.

Indicações gerais de segurança

- Ler atentamente estas instruções antes da montagem e do uso e prestar atenção a todas as indicações.
- Fazer com que estas instruções estejam sempre ao alcance de todos os utilizadores.
- Estas instruções deverão ser cuidadosamente guardadas até que o produto seja eliminado.
- No caso de transferência de proprietário, estas instruções deverão ser entregues ao novo proprietário.

Utilização de acordo com a finalidade

O estore plissado manual /duo é produzido para ser usado em ambientes internos e protege do calor e da luz do sol.

Ele só pode ser montado e utilizado nos tipos de janelas de sótão Roto.

O estore plissado manual /duo reflecte e absorve uma grande parte da luz do sol, mas não oferece uma protecção térmica e solar de 100% (no sentido físico).

Desembalar / verificar o âmbito de fornecimento

(Fig. A1)

! **Perigo de asfixia!**
Peças de plástico, esferovite, parafusos, peças pequenas, etc. podem tornar-se um brinquedo perigoso para as crianças.

> O material de embalagem e de montagem não deve ser deixado descuidadamente ao alcance de bebés e crianças.

> Manter as crianças afastadas do local de montagem durante todo o processo de montagem.

- O material de embalagem (caixas de cartão, esferovite, sacos de plástico) deverá ser eliminado segundo os regulamentos locais.
- Durante a desembalagem e a montagem as mãos deverão estar limpas ou trabalhar com luvas para não sujar o estore.
- Verificar o âmbito de fornecimento. Se faltarem peças, consultar o revendedor especializado.

Colocar à disposição ferramentas / meios auxiliares

(Fig. A2)

- Lápis
- Chave de parafusos Philips PZ1
- Fita métrica/ metro articulado
- Caso necessário, um escadote estável

Montagem

(Fig. 1-4)

! **Perigo de queda!**

> Só utilizar escadotes estáveis, bem fixos e que tenham uma capacidade de carga adequada.

> Não se debruçar da janela de sótão.

! **Perigo de ferimentos causados por peças que possam cair!**

> Para a montagem, utilizar exclusivamente o material de fixação fornecido e adequado ao aro da janela.

> Nunca colocar nos escadotes ferramentas, peças e material de fixação

> Manter as crianças afastadas do local de montagem durante todo o processo de montagem.

Ajustes

(Sem figura)

Após a montagem, não é necessário fazer ajustes.

Comando

Abrir e fechar o estore plissado

(Sem figura)

- Pegar no meio da régua a deslocar o estore plissado para a posição desejada.
  Ele para em qualquer posição.

Conservação e manutenção

Conservação

(Sem figura)

Para uma longa vida útil, recomendamos que a superfície em alumínio do estore plissado seja limpa pelo menos uma vez por ano.

- A superfície de alumínio só deverá ser limpa com um pano húmido.
- Escovar cuidadosamente o painel.

Peças sobresselentes, peças de desgaste, reparação

(Fig. A1)

> Devem ser usadas exclusivamente peças sobresselentes ou peças de desgaste originais do fabricante.

> As reparações só devem ser feitas por uma empresa especializada.

Desmontagem e eliminação

(Fig. B1)

Os estores plissados ou peças usados não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- A eliminação deverá ser feita de acordo com os regulamentos locais.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Niniejszą instrukcję należy dokładnie przeczytać przed przystąpieniem do montażu i obsługi; przestrzegać wszystkich wskazówek!
- Zapewnić dostęp wszystkich użytkowników do niniejszej instrukcji.
- Instrukcję przechowywać do momentu utylizacji produktu.
- W przypadku zmiany właściciela przekazać również instrukcję.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Żaluzja plisowana manualna / duo jest przeznaczona do użytku wewnątrz pomieszczeń i służy do ochrony przed wysoką temperaturą i światłem słonecznym.

Można ją montować i użytkować wyłącznie na odpowiednich typach okien obrotowych i dachowych.

Żaluzja plisowana manualna / duo odbija i pochłania dużą część promieniowania słonecznego, nie zapewnia jednak kompletnej ochrony przed słońcem i wysoką temperaturą (w sensie fizycznym).

Rozpakowywanie / kontrola zakresu dostawy

(Rysunek A1)

⚠ **Ryzyko uduszenia!**
Elementy z tworzywa sztucznego, styropian, śruby, małe elementy itd. nie są bezpiecznymi zabawkami.

> Nie pozostawiać bez nadzoru materiału opakowania ani elementów montażowych i nie dopuszczać dzieci do drobnych części.

> Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.

- Materiał opakowania (karton, styropian, folia z tworzywa sztucznego) poddać utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Podczas rozpakowywania i montażu pracować czystymi rękami lub w rękawiczkach, aby nie zabrudzić zasłony.
- Sprawdzić zakres dostawy. W razie braku części skontaktować się ze sprzedawcą.

Przygotowanie narzędzi / środków pomocniczych

(Rysunek A2)

- Ołówek
- Śrubokręt krzyżakowy, PZ1
- Taśma miernicza / calówka
- W razie potrzeby: stabilny element do wchodzenia (drabina)

Montaż

(Rysunek 1-4)

⚠ **Ryzyko upadku!**

> Elementy do wchodzenia muszą mieć stabilną konstrukcję i odpowiednią siłę nośną!

> Nie wychylać się przez okno dachowe.

⚠ **Ryzyko odniesienia obrażeń. Uważać na spadające elementy.**

> Do montażu używać wyłącznie dołączonych elementów montażowych odpowiednich do materiału ramy okiennej.

> Nigdy nie odkładać narzędzi, elementów budowy ani elementów mocujących na środkach do wchodzenia.

> Nie dopuścić dzieci do miejsca montażu.

Ustawianie

(bez rysunku)

Po zakończeniu montażu nie są wymagane żadne ustawienia.

Obsługa

Otwieranie i zamykanie żaluzji plisowanej
(bez rysunku)

- Chwycić żaluzję w połowie uchwytu i przesunąć na żądaną pozycję.
  Żaluzję można zatrzymać w dowolnym położeniu.

Pielęgnacja i konserwacja Pielęgnacja

(bez rysunku)

W celu zapewnienia długiej żywotności zaleca się regularne czyszczenie aluminiowej powierzchni żaluzji (wymagane co najmniej raz w roku).

- Powierzchnię aluminiową wycierać wyłącznie wilgotną szmatką.
- Ostrożnie szczotkować zasłonę.

Części zamienne, zużywalne, naprawy

(Rysunek A1)

> Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i zużywalnych producenta.

> Naprawy zlecać wyłącznie firmom specjalistycznym.

Demontaż i utylizacja

(Rysunek B1)

Zużytych żaluzji i ich elementów nie należy traktować jak normalnych odpadów domowych.

- Poddać je utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.

Общие указания по технике безопасности

- Внимательно прочтите настоящее руководство перед монтажом и применением, соблюдайте все указания!
- Обеспечьте всем пользователям доступ к этой инструкции.
- Бережно храните данное руководство вплоть до утилизации изделия.
- В случае смены владельца передайте руководство новому пользователю.

Использование согласно назначению

Складная штора manuell / duo предназначена для применения внутри помещений для защиты от жары и солнечного свет.

Ее можно монтировать только на предусмотренных для этого случая поворачивающихся чердачных окнах поворотного типа.

Складная штора manuell / duo отражает и поглощает большую часть солнечных лучей, однако не обеспечивает 100-процетную защиту от лучей солнца и жары (в физическом смысле).

Распаковка/проверка комплекта поставки

(Рис. A1)

! **Опасность смерти от удушья!**
Детали из пластмассы и пенополистирола, винты, мелкие детали и т. п, попав в руки детей, представляют смертельную опасность.

> Не оставлять упаковочный материал и материал для монтажа на видном месте, хранить их в месте, недоступном для детей, отдельно от мелких деталей.

> Не подпускайте детей к месту монтажа в течение всего процесса установки.

- Упаковочный материал (картон, пенополистирол, пакеты из синтетических материалов) утилизируйте в соответствии с местным законодательством.
- Перед распаковкой или монтажом вымойте руки или используйте перчатки, чтобы не загрязнить занавес.
- Пожалуйста, проверьте комплект поставки. При отсутствии деталей обратитесь к дилеру.

Подготовка инструментов/ вспомогательных средств

(Рис. A2)

- Карандаш
- Отвертка для винтов с крестообразным шлицем, PZ1
- Рулетка / дюймовая линейка
- При необходимости средство подъема (лестница)

Монтаж

(Рис. 1-4)

! **Опасность падения!**

> Используйте только средства подъема с прочной опорой, достаточным сцеплением и достаточно высокой грузоподъемностью!

> Не высовывайтесь через чердачное окно.

! **Опасность травмирования при падении деталей!**

> Для монтажа использовать только крепежный материал из комплекта поставки, соответствующий материалу рамы окна.

> Никогда не складывайте инструмент, детали и крепежный материал на средствах подъема.

> Не подпускайте детей к месту монтажа в течение всего процесса установки.

Настройка

(без иллюстраций)

После монтажа настройка не нужна.

Эксплуатация

Открытие и закрытие складной шторы

(без иллюстраций)

- Возьмитесь за середину ручки складной шторы и переместите штору в нужное положение.
  Она остановится в указанном положении.

Уход и техническое обслуживание

Уход

(без иллюстраций)

Для обеспечения долгого срока службы мы рекомендуем выполнять очистку алюминиевой поверхности складной шторы как минимум один раз в год.

- Вытирайте алюминиевую поверхность только влажной тканью.
- Осторожно вычистите занавеску.

Запасные части, изнашивающиеся детали, ремонт

(Рис. A1)

> Используйте только оригинальные запчасти и изнашивающиеся детали от изготовителя.

> Поручайте проведение ремонта только специализированным предприятиям.

Демонтаж и утилизация

(Рис. B1)

Складные шторы и другие детали, отслужившие свой срок, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.

- Обеспечьте утилизацию согласно местному законодательству.

Üldised ohutusjuhised

- Käesolev juhend tuleb enne monteerimist ja kasutamist hoolikalt läbi lugeda ning järgida kõiki selles olevaid juhiseid!
- Juhend peab olema kõigile kasutajatele kättesaadav.
- Seda juhendit tuleb hoolikalt säilitada kuni toote kõrvaldamiseni.
- Juhend tuleb seadme omaniku vahetumisel anda uuele omanikule.

Sihipärane kasutamine

Voldikkardin (manuaalne/duo) on ette nähtud kasutamiseks siseruumides ning kaitseb kuumuse ja päikesevalguse eest.

Kardinat tohib paigaldada ainult selleks ettenähtud roto-katuseakendele.

Voldikkardin (manuaalne/duo) peegeldab ja neelab suure osa päikesekiirgusest, kuid ei paku päikese ja sooja eest 100%list kaitset (füüsikalises mõttes).

Lahtipakkimine / tarnekomplekti kontrollimine

(joonis A1)

! **Lämbumisoht!**
Plastosad, polüstüreenist detailid, kruvid, väikedetailid jne võivad olla lastele ohtlikud.

> Ärge jätke pakkematerjali ja paigaldustarvikuid järelevalveta ning hoidke neid lastele kättesaamatult.

> Lapsed ei tohi kogu montaaži ajal montaažikohas viibida.

- Kõrvaldage pakkematerjal (papp, polüstüreen, kilekotid) vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Toode tuleb lahti pakkida ja paigaldada puhaste kätega, et materjali mitte määrida.
- Kontrollige tarnekomplekti. Detailide puudumisel küsige neid edasimüüjalt.

Tööriistade/abivahendite valmispanek

(joonis A2)

- Pliiats
- Ristpeakruvikeeraja, PZ1
- Mõõdulint/tollipulk
- Vajadusel: stabiilne ronimisabi (redel)

Paigaldus

(joonis 1-4)

! **Kukkumisoht!**

> Kasutage ainult stabiilset, piisavalt tugevat ja kandevõimelist ronimisabi!

> Ärge upitage ennast katuseaknast välja.

! **Allakukkuvad detailid tekitavad vigastusohtu!**

> Kasutage monteerimiseks eranditult kaasasolevaid ja aknaraamimaterjalile vastavaid kinnitusvahendeid.

> Ärge asetage tööriistu, detaile ja kinnitusvahendeid mitte kunagi ronimisabile.

> Lapsed ei tohi kogu montaaži ajal montaažikohas viibida.

Reguleerimine

(joonist pole)

Pärast monteerimist pole reguleerimine vajalik.

Kasutamine

Voldikkardina avamine ja sulgemine

(joonist pole)

- Võtke voldikkardinast pideme keskelt kinni ja lükake soovitud asendisse.
  Kardin jääb igas asendis seisma.

Hooldus

Hooldus

(joonist pole)

Pika kasutusea tagamiseks soovitame voldikkardina alumiiniumpinda vähemalt kord aastas puhastada.

- Pühkige alumiiniumpinda ainult niiske lapiga.
- Pühkige kardinaosa ettevaatlikult harjaga.

Varuosad, kuluvad osad, remont

(joonis A1)

> Kasutage ainult tootja originaalvaru- ja kuluvaid osi.

> Laske remont läbi viia eranditult vastavas töökojas.

Demonteerimine ja kõrvaldamine

(joonis B1)

Vanu voldikkardinaid ei tohi visata olmeprügi hulka.

- Kõrvaldage need vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Vispārējās drošības norādes

- Pirms montāžas un lietošanas rūpīgi izlasiet šo instrukciju un ievērojiet visas norādes!
- Parūpējieties par to, lai šī instrukcija ir pieejama visiem lietotājiem.
- Rūpīgi saglabājiet šo lietošanas instrukciju līdz izstrādājuma utilizēšanai.
- Mainoties īpašniekiem, nododiet šo instrukciju jaunajam īpašniekam.

Pareiza lietošana

Plisētā manuālā žalūzija duo ir paredzēta lietošanai iekštelpās un aizsargā no karstuma un saules gaismas.

To drīkst montēt un izmantot vienīgi pie tam paredzētiem Roto jumta logu modeļiem.

Plisētā manuālā žalūzija duo atstaro un absorbē lielāko daļu saules staru, taču nenodrošina 100% aizsardzību pret sauli un karstumu (fiziskā nozīmē).

Izsaiņošana / piegādes komplekta pārbaude

(attēli A1)

! Nosmakšanas risks!
Plastmasas detaļas, stiropora detaļas, skrūves, sīkas detaļas u.c. bērniem var kļūt par bīstamu rotaļlietu.

> Iesaiņojuma materiālu un montāžas komplektu neatstājiet bez uzraudzības, un neļaujiet tiem piekļūt bērniem un mazbērniem.

> Visas montāžas laikā neļaujiet bērniem uzturēties montāžas zonā.

- Iesaiņojuma materiālu (kartonu, stiroporu, plastmasas maisiņus) lūdzam utilizēt atbilstoši vietējie noteikumiem.
- Izsaiņojot un montējot, strādājiet ar tīrām rokām vai cimdiem, lai nenosmērētu žalūzijas audumu.
- Lūdzam pārbaudīt piegādes komplektu. Ja trūkst kādu detaļu, pieprasiet tās īpašajā tirdzniecības vietā.

Nolieciet pa rokai instrumentus / palīgierīces

(attēls A2)

- Zīmulis
- Krustiņa skrūvgriezis, PZ1
- Mērlenta / collmērs
- Nepieciešamības gadījumā stabilas kāpnes (sastatņu kāpnes)

Montāža

(attēli 1-4)

! Nokrišanas risks!

> Izmantojiet vienīgi kāpnes ar stabilu pamatni, pietiekamu atbalstu un pietiekoši lielu nestspēju.

> Neizliecieties pa jumta logu.

! Savainošanās risks ar krītošām detaļām!

> Montāžai izmantojiet vienīgi piegādāto un loga rāmja materiālam atbilstošo piestiprināšanas materiālu.

> Instrumentus, detaļas un piestiprināšanas materiālu nekad nenolieciet uz kāpnēm.

> Visas montāžas laikā neļaujiet bērniem uzturēties montāžas zonā.

Iestatīšana

(bez attēla)

Pēc montāžas nav nepieciešama iestatīšana.

Apkalpošana

Plisētās žalūzijas atvēršana un aizvēršana

(bez attēla)

- Satveriet plisēto žalūziju apakšējā stieņa vidū un pabīdiet to uz vēlamo pozīciju.
  Tā apstājas jebkurā pozīcijā.

Kopšana un apkope

Kopšana

(bez attēla)

Lai nodrošinātu ilgu produkta kalpošanu, iesakām plisētās žalūzijas alumīnija virsmu tīrīt ne retāk kā reizi gadā.

- Alumīnija virsmu tikai noslaukiet ar mitru drānu.
- Žalūzijas audumu uzmanīgi noslaukiet ar suku.

Rezerves daļas, nodiluma daļas, remonts

(attēls A1)

> Izmantojiet vienīgi ražotāja oriģinālās rezerves un nodiluma daļas.

> Remontu drīkst veikt vienīgi specializētie uzņēmumi.

Demontāža un utilizācija

(attēls B1)

Nolietotas plisētās žalūzijas vai to detaļas nav paredzēts izmest sadzīves atkritumos.

- Lūdzam utilizēt atbilstoši vietējie noteikumiem.

Bendrosios saugos taisyklės

- Prieš montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite instrukciją ir laikykitės visų nurodymų!
- Pasirūpinkite, kad ši instrukcija būtų prieinama visiems naudotojams.
- Šią instrukciją rūpestingai saugokite, kol gaminys bus utilizuotas.
- Parduodami įsigytą gaminį, šią instrukciją perduokite naujam savininkui.

Naudojimas pagal paskirtį

Klostuotos užuolaidos (valdomos rankinių būdu ir (arba) sistema „duo“) skirtos naudoti patalpų viduje ir saugoti nuo šilumos ir saulės šviesos.

Jas galima montuoti ir naudoti tik su tam numatytais stoglangių modeliais.

Klostuotos užuolaidos (valdomas rankiniu būdu ir (arba) sistema „duo“) atspindi ir sugeria didelę saulės spinduliuotės dalį, tačiau neužtikrina 100 % apsaugos nuo saulės ir šilumos (fizikine prasme).

Išpakavimas / prekės apimties patikrinimas

(pav. A1)

! Pavojinga, galima uždusti!
Vaikų žaidimai su plastiku, stiroporu, varžtais, smulkiomis detalėmis ir pan. gali būti pavojingi.

> Nepalikite be priežiūros pakuotės medžiagų ir montavimui skirtų dalių, saugokite jas nuo vaikų ir mažylių.

> Montavimo metu neleiskite vaikams prisiartinti prie montavimo vietos.

- Prašome pakuotės medžiagas (kartoną, stiroporą, plastikinius maišelius) utilizuoti pagal vietines taisykles.
- Kad neišteptumėte audinio, išpakavimą ir montavimą vykdykite švariomis rankomis arba mūvėdami pirštines.
- Patikrinkite, ar pristatyta visa prekė. Jeigu trūksta kokių nors dalių, kreipkitės į savo pardavėją.

Įrankių / pagalbinių priemonių pasiruošimas

(Pav. A2)

- Pieštukas
- Kryžminis atsuktuvas PZ1
- Matavimo juosta / sulankstomoji liniuotė
- Jeigu reikia: stabilios kopėčios

Montavimas

(1-4 pav.)

! Pavojinga, galima nukristi!

> Naudokite tik tvirtai stovinčias, pakankamai stabilias ir atitinkamos keliamosios galios kopėčias!

> Nepersisverkite per stoglangį.

! Jus gali sužeisti krintantys montuojami elementai!

> Montavimui naudokite tik prie prekės pridėtas ir lango rėmo medžiagą atitinkančias tvirtinimo priemones.

> Niekada ant kopėčių nedėkite įrankių, montuojamų elementų ar tvirtinimo priemonių.

> Montavimo metu neleiskite vaikams prisiartinti prie montavimo vietos.

Reguliavimas

(be pav.)

Po montavimo nieko nereikia reguliuoti.

Naudojimasis

Klostuotos užuolaidos uždarymas ir atidarymas
(be pav.)

- Klostuotą užuolaidą paimkite per rankenos vidurį ir pastumkite į norimą padėtį.
  Jos liks bet kurioje padėtyje.

Valymas ir priežiūra

Valymas
(be pav.)

Kad gaminys ilgai laikytų, rekomenduojame bent kartą per metus nuvalyti jo paviršių.

- Aliuminio dangos paviršių valykite tik drėgna šluoste.
- Užuolaidą atsargiai nuvalykite šepetėliu.

Atsarginės dalys, susidėvinčios detalės, remontas

(Pav. A1)

> Naudokite tik originalias gamintojo siūlomas atsargines ir susidėvinčias dalis.

> Remonto darbus patikėkite tik specializuotai įmonei.

Demontavimas ir utilizavimas

(Pav. B1)

Atitarnavusias klostuotas užuolaidas arba konstrukcines jų dalis nedera mesti kartu su buitinėmis šiukšlėmis.

- Prašome utilizuoti pagal vietines taisykles.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prosím pročtěte si pečlivě před montáží a použitím tento návod a dodržujte všechny pokyny!
- Prosím postarejte se o to, aby byl návod pro všechny uživatele přístupný.
- Uchovávejte pečlivě tento návod až do likvidace produktu.
- Při změně vlastníka předejte tento návod novému majiteli.

Použití v souladu s určením

Skládaná ruční roleta duo je určena pro použití ve vnitřních prostorách a chrání před horkem a slunečním světlem.

Smí se montovat a používat výlučně na výklápěcí střešní okna obytných prostor, pro které je určena.

Skládaná ruční roleta duo odráží a absorbuje velkou část slunečního záření, nenabízí však 100% ochranu před sluncem a teplem (fyzikálně vzato).

Vybalení / kontrola obsahu dodávky

(obrázek A1)

! **Nebezpečí zadušení!**
Plastové díly, polystyrénové díly, šrouby, malé díly atd. by se pro děti mohly stát nebezpečnou hračkou.

> Nenechávejte balící materiál a díly určené k montáži ležet bez dozoru a zabraňte dětem a novorozencům v přístupu k nim.

> Zabraňte dětem během celého montážního procesu v přístupu na místo montáže.

- Balící materiál (kartony, polystyrén, plastové sáčky) prosím zlikvidujte dle místních nařízení.
- Při vybalování a montáži pracujte s čistýma rukama nebo v rukavicích, abyste zabránily znečištění závěsu.
- Prosím zkontrulujte obsah dodávky. Jestliže budou chybět nějaké díly, poptejte je prosím u distributora.

Příprava nástrojů / pomůcek

(obrázek A2)

- Tužka
- Křížový šroubovák, PZ1
- Měřící pásmo / skládací metr
- V případě potřeby: stabilní pomůcka pro výstup (štafle)

Montáž

(obrázek 1-4)

! **Nebezpečí pádu!**

> Používejte pouze stabilní výstupní pomůcky, které mají dostatek možností pro přidržení a dostatečnou nosnost!

> Nenahýbejte se ven ze střešního okna.

! **Nebezpečí poranění padajícími díly!**

> Pro montáž používejte výlučně upevňovací materiál obsažený v dodávce a odpovídající materiálu rámu okna.

> Nikdy neodkládejte nástroje, konstrukční díly a upevňovací materiál na výstupní pomůcky.

> Zabraňte dětem během celého montážního procesu v přístupu na místo montáže.

Nastavení

(bez obrázku)

Po montáži není žádné nastavení třeba.

Obsluha

Zvedání a spouštění skládané rolety

(bez obrázku)

- Skládanou roletu uchopte ve středu úchopné lišty a přesuňte ji do požadované polohy.
  V každé poloze zůstane stát.

Péče a údržba

Péče

(bez obrázku)

Pro zajištění dlouhé životnosti skládané rolety vám doporučujeme, hliníkový povrch produktu alespoň jednou za rok vyčistit.

- Hliníkový povrch otírejte pouze vlhkým hadříkem.
- Opatrně okartáčujte závěs.

Náhradní díly, díly podléhající opotřebení, oprava

(obrázek A1)

> Používejte výlučně originální náhradní díly a díly podléhající opotřebení od výrobce.

> Nechte provádět opravy výlučně odbornou provozovnou.

Demontáž a likvidace

(obrázek B1)

Vysloužilé skládané rolety nebo součásti nepatří do domácího odpadu.

- Prosím zlikvidujte dle místních nařízení.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Pred montážou a použitím si starostlivo prečítajte tento návod a dodržte všetky pokyny!
- Postarajte sa o to, aby bol tento návod všetkým užívateľom dostupný.
- Uschovávajte tento návod po celú dobu používania výrobku.
- V prípade zmeny majiteľa výrobku, odovzdajte tento návod novému majiteľovi.

Používanie na určený účel

Skladaná roleta duo je určená na použitie v interiéroch a ochraňuje pred horúčavou a slnečným svetlom.

Môže sa inštalovať a používať výhradne len na nato určených typoch strešných okien spoločnosti Roto.

Skladaná roleta duo reflektuje a absorbuje väčšinu slnečného žiarenia, nezabezpečuje však 100%-nú slnečnú a tepelnú ochranu (vo fyzikálnom zmysle).

Vybalenie / Kontrola rozsahu dodávky

(Obr. A1)

! **Nebezpečenstvo udusenia!**
Plastové a polystyrénové diely, skrutky, ostatné malé diely, atď., by mohli byť pre deti nebezpečnou hračkou.

> Obalový materiál a montážny obsah nenechávajte voľne ležať a držte ho mimo dosahu detí!

> Počas celej doby montáže zaistite bezpečnú vzdialenosť detí od miesta montáže.

- Obalový materiál (kartón, polystyrén, plastové sáčky) zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Pri vybaľovaní a inštalácii pracujte s čistými rukami alebo použite rukavice, aby ste záves neznečistili.
- Skontrolujte prosím obsah dodávky. V prípade, že nejaké diely chýbajú, sa obráťte na odborného predajcu.

Pripravenie nástrojov / pomôcok

(Obr. A2)

- Ceruzka
- Krížový skrutkovač, PZ1
- Meracie pásmo / Skladací meter
- V prípade potreby stabilná výstupná pomôcka (dvojitý rebrík)

Montáž

(Obr. 1-4)

! **Nebezpečenstvo pádu!**

> Použite len pomôcky s pevným umiestnením, dostatočnou podporou a dostatočne vysokou nosnosťou!

> Zo strešných okien sa nevykláňajte.

! **Nebezpečenstvo zranenia zapríčinené padajúcimi konštrukčnými dielmi!**

> Na montáž použite výhradne upevňovací materiál obsiahnutý v dodávke a zodpovedajúci materiálu okenného rámu.

> Nástroje, konštrukčné diely a upevňovací materiál nikdy nepokladajte na výstupné pomôcky.

> Počas celej doby montáže zaistite bezpečnú vzdialenosť detí od miesta montáže.

Nastavenie

(Bez vyobrazenia)

Po prevedení montáže nie je potrebné žiadne nastavenie.

Obsluha

Vyťahovanie a zaťahovanie skladanej rolety

(Bez vyobrazenia)

- Chyťte skladanú roletu v strede úchopnej lišty a posuňte do požadovanej pozície.
  Ostane stáť v každej pozícii.

Údržba a ošetrovanie

Údržba

(Bez vyobrazenia)

Na zabezpečenie dlhej životnosti Vám odporúčame čistiť hliníkový povrch skladanej rolety minimálne jeden krát za rok.

- Hliníkový povrch pretrite len vlhkou handričkou.
- Záves rolety opatrne vykefujte.

Náhradné diely, opotrebované diely, oprava

(Obr. A1)

> Použite výlučne originálne náhradné a opotrebované diely výrobcu.

> Opravu zverte výlučne odbornému servisu.

Demontáž a likvidácia

(Obr. B1)

Doslúžené skladané rolety alebo ich konštrukčné diely nepatria do domového odpadu.

- Likvidujte prosím v súlade s miestnymi predpismi.

Általános biztonsági utasítások

- A szerelés és használat előtt olvassa el gondosan a jelen utasítást és vegye figyelembe az összes megjegyzést!
- A jelen utasítás minden felhasználó számára hozzáférhető kell legyen.
- Az utasítást a termék végleges ártalmatlanításáig gondosan meg kell őrizni.
- Ha a termék tulajdonost vált, a jelen utasítást át kell adni az új tulajdonosnak.

Rendeltetésszerű használat

A kézi/duo pliszéfüggönyök beltéri használatra készült, és véd hővel és napfénnyel szemben.

Csak a Roto típusú tetőablakoknál szerelhetők fel és alkalmazhatók.

A kézi/duo pliszéfüggöny visszaveri és elnyeli a hősugarak nagy részét, azonban nem biztosít 100%-os védelmet a napfény és a hő ellen (fizikai értelemben).

Kicsomagolás/Szállítási terjedelem ellenőrzése

(A1. kép)

! Fulladási veszély!
A műanyag fóliák, styropor darabok, csavarok, kisebb alkatrészek stb. veszélyes játékká válhatnak a gyerekek kezében.

> Ne hagyja a csomagolóanyagot és a szerelési alkatrészeket vigyázatlanul, és tartsa távol a gyerekektől.

> A gyerekeket a teljes szerelési folyamat alatt tartsa távol a szerelési helytől!

- A csomagolóanyagot (kartont, styroport, műanyag zacskót) ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően.
- A kicsomagoláskor és szereléskor dolgozzon tiszta kézzel vagy kesztyűvel, hogy az árnyékolót ne kenje össze.
- Kérem, ellenőrizze a szállítási terjedelmet. Ha alkatrészek hiányoznak, forduljon a szakkereskedőhöz.

Szerszámok/segédeszközök előkészítése

(A2. kép)

- Ceruza
- Csillag-csavarhúzó, PZ1
- Mérőszalag/mérőléc
- Szükség esetén: stabil mászási segédeszköz (állólétra)

Szerelés

(1-4. kép)

! Zuhanásveszély!

> Csak olyan mászási segédeszközöket használjon, melyek biztonságosan felállítottak, jól kitámasztottak, és megfelelő tartóképességgel bírnak.

> Ne hajoljon ki a tetőablakból!

! Sérülésveszély leeső alkatrészek miatt!

> A szereléshez csak kiszállított, és az ablakkeret anyagának megfelelő rögzítőelemeket használjon.

> Ne helyezze a szerszámot, az alkatrészeket és a rögzítőelemeket a mászási segédeszközökre.

> A gyerekeket a teljes szerelési folyamat alatt tartsa távol a szerelési helytől!

Beállítás

(nincs kép)

A szerelés után nem kell beállítást végezni.

Működtetés

A pliszéfüggöny nyitása és zárása

(nincs kép)

- A pliszéfüggönyt fogja meg a fogóléc közepén és tolja a kívánt helyzetbe.
  Bármely helyzetben megáll.

Ápolás és karbantartás

Ápolás

(nincs kép)

A hosszú élettartam biztosításának érdekében ajánljuk a pliszéfüggöny alumínium felületének legalább évente egyszeri tisztítását.

- Az alumínium felületet csak egy nedves ruhával törölje le.
- A vásznat óvatosan kefélje le.

Pótalkatrészek, kopóalkatrészek, javítás

(A1. kép)

> Csak a gyártó eredeti pótalkatrészeit és kopóalkatrészeit használja!

> A javítást csak szakszerviz végezheti.

Leszerelés és ártalmatlanítás

(B1 kép)

Ne dobja az elkopott pliszéfüggönyt vagy alkatrészeket a háztartási szemétbe!

- Kérem, ártalmatlanítsa a helyi előírásoknak megfelelően.

Splošni varnostni napotki

- Pred montažo in uporabo skrbno preberite ta navodila in upoštevajte vsa opozorila!
- Poskrbite, da bodo ta navodila dostopna vsem uporabnikom.
- Navodila skrbno hranite do odstranitve izdelka med odpadke.
- Pri menjavi lastnika predajte novemu tudi ta navodila.

Namenska uporaba

Žaluzija "ročno / duo" je namenjena za uporabo v notranjih prostorih ter ščiti pred vročino in sončno svetlobo.

Montirati in uporabljati jo je dovoljeno izključno na roto tipih stanovanjskih strešnih oknih.

Žaluzija "ročno / duo" odbija in vpija večji del sončne svetlobe, ne zagotavlja pa 100% zaščito pred soncem in vročino (v fizikalnem smislu).

Odpakiranje / preverjanje obsega dobave
(sliki A1)

! **Nevarnost zadušitve!**
Plastični deli, deli iz stiropora, vijaki, mali deli itd. lahko postanejo nevarna igrača za otroke.

> Ovojnine in montažnega ne puščajte brez nadzora in otrokom in dojenčkom ne dovolite v bližino malih delov.

> Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.

- Ovojnino (karton, stiropor, plastične vrečke) odstranite med odpadke v skladu s krajevnimi predpisi.
- Pri odpakiranju in montaži delajte s čistimi rokami ali z rokavicami, da ne bi umazali draperije.
- Preverite obseg dobave. Če manjkajo sestavni deli, vprašajte pri specializiranem trgovcu.

Priprava orodij / pripomočkov
(slika A2)

- Svinčnik
- Križni izvijač , PZ1
- Merilni trak / zložljiv meter
- Po potrebi stabilni pripomoček za vzpenjanje (dvokraka lestev)

Montaža
(slike 1-4)

! **Nevarnost padca!**

> Uporabljajte le pripomočke za vzpenjanje s stabilnim stojiščem, z zadostnim oprijemom in zadostno nosilnostjo.

> Ne nagibajte se skozi stanovanjska strešna okna.

! **Nevarnost poškodb zaradi padajočih sestavnih delov!**

> Za montažo uporabljajte izključno priložen in pritrdilni material za okna, ki ustreza materialu okvirja oken.

> Na pripomočke za vzpenjanje nikoli ne odlagajte orodij, sestavnih delov in pritrdilnega materiala.

> Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.Med celotno montažo ne dovolite otrokom v bližino kraja montaže.

Nastavitev
(brez slike)

Po montaži ni potrebna nobena nastavitev.

Upravljanje

Odpiranje in zapiranje rolete
(brez slike)

- Žaluzijo primite na sredini ročaja in jo potisnite na želen položaj.
  Obstane v vsakem položaju.

Nega in vzdrževanje

Nega
(brez slike)

Za dolgo življenjsko dobo priporočamo, da aluminijasto površino izdelka očistite najmanj enkrat na leto.

- Aluminijasto površino obrišite le z vlažno krpo.
- Draperijo rolete previdno oščetkajte.

Nadomestni in obrabni deli, popravila
(slika A1)

> Uporabljajte izključno originalne nadomestne in obrabne dele izdelovalca.

> Popravila opravite izključno v specializirani delavnici.

Demontaža in odstranjevanje med odpadke
(slika B1)

Odslužene žaluzije ali sestavni deli ne sodijo med gospodinjske odpadke.

- Med odpadke jih odstranite v skladu s krajevnimi predpisi.

Avvertenze generali di sicurezza

- Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi ad ogni singola avvertenza in esso contenuta.
- Tenere sempre le presenti istruzioni di montaggio a portata di mano.
- Conservare accuratamente le presenti istruzioni di montaggio fino allo smaltimento del prodotto.
- In caso di cessione del prodotto ad un nuovo proprietario, è necessario consegnare a quest'ultimo le presenti istruzioni di montaggio.

Utilizzo conforme a destinazione d'uso

La tenda tenda plissettata manuale / duo è destinata solo ed esclusivamente all'utilizzo all'interno di edifici e funge da protezione dal calore, nonché dalla luce del sole.

Montare ed utilizzare la tenda a rullo solo ed esclusivamente con i modelli di finestra per mansarde del marchio Roto.

La tenda plissettata manuale / duo riflette e assorbe gran parte della luce solare irradiata; non offre tuttavia una protezione termica e solare al 100% (in senso fisico).

Disimballaggio / verifica della fornitura

(fig. A1)

Pericolo di soffocamento!
Componenti in plastica e di dimensioni ridotte, polistirolo espanso, viti, ecc. possono diventare per i bambini giocattoli pericolosi.

> Non lasciare incustodito il materiale di imballaggio, né il contenuto di montaggio e tenere i bambini lontano dalle parti piccole!

> Tenere lontani i bambini dal luogo di montaggio per tutta la durata delle operazioni di montaggio.

- Provvedere allo smaltimento del materiale di im ballaggio (cartone, polistirolo espanso, custodie in plastica) nel pieno rispetto delle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.
- Disimballare e montare la tenda a rullo d'oscuramento sempre con le mani pulite o indossare guanti al fine di non sporcare la tenda.
- Verificare l'integrità e la completezza della merce fornita. Qualora manchi una parte della fornitura, rivolgersi al proprio rivenditore.

Utensili / attrezzi necessari

(fig. A2)

- Matita
- Giraviti per viti con impronta a croce, PZ1
- Metro, metro pieghevole
- Se necessario, un mezzo di sollevamento ben stabile (scala a libro)

Montaggio

(fig. 1-4)

Pericolo di caduta!

> Utilizzare solo mezzi di sollevamento con una base stabile, una tenuta sufficiente, nonché una capacità di carico sufficientemente elevata.

> Non sporgersi dalla finestra.

Pericolo di ferimento in seguito alla caduta dei componenti!

> Per il montaggio utilizzare solo ed esclusivamente il materiale di fissaggio in dotazione con la fornitura e che corrisponde al materiale dei telai delle finestre.

> Non riporre mai sui mezzi di sollevamento gli utensili, i componenti, né il materiale di fissaggio.

> Tenere lontani i bambini dal luogo di montaggio per tutta la durata delle operazioni di montaggio.

Regolazione

(senza fig.)

A montaggio ultimato, non si richiede nessun tipo di regolazione.

Utilizzo

Aprire e chiudere la tenda plissettata

(senza fig.)

- Afferrare in corrispondenza della metà del listello d'impugnatura la tenda plissettata e portarla nella posizione desiderata.
  La tenda rimane in qualsiasi posizione.

Cura e manutenzione

Cura

(senza fig.)

Al fine di garantire una lunga durata di vita del prodotto, si consiglia di pulire almeno una volta all'anno la superficie di alluminio della tenda plissettata.

- Pulire la superficie di alluminio del prodotto solo ed esclusivamente con un panno umido.
- Spazzolare con cautela la tenda.

Componenti di ricambio, componenti soggetti ad usura e relativa riparazione

(fig. A1)

> Utilizzare solo ed esclusivamente componenti di ricambio e componenti soggetti ad usura originali del costruttore.

> Far eseguire i lavori di riparazione solo ed esclusivamente ad un'azienda specializzata.

Smontaggio e smaltimento

(fig. B1)

Non smaltire le vecchie tende plissettate, né i relativi componenti nei normali rifiuti domestici.

- Smaltire il prodotto nel rispetto delle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

Opće sigurnosne napomene

- Pažljivo pročitajte ove upute za montažu i uporabu i pridržavajte se svih napomena!
- Pazite da ove upute budu dostupne svim korisnicima.
- Pažljivo čuvajte ove upute do odlaganja proizvoda.
- Ove upute proslijedite novom vlasniku u slučaju promjene vlasnika.

Odgovarajuća uporaba

Ručne/duo žaluzine namijenjene su uporabi u unutrašnjem prostoru i štite od topline i Sunčevog svjetla.

Smijete ih montirati i upotrebljavati isključivo na predviđenim vrstama okretnih krovnih prozora.

Žaluzine odbijaju i apsorbiraju veliki dio Sunčevog zračenja, ali ne nude 100%-tnu zaštitu od topline i Sunca (u fizikalnom smislu).

Otpakiranje/opseg isporuke

(Slika A1)

! Opasnost od gušenja!
Plastični dijelovi, dijelovi stiropora, vijci, mali dijelovi itd. mogu postati opasna igračka za djecu.

> Materijal za pakiranje i pribor za montažu ne ostavljajte bez nadzora i držite daleko od male i druge djece.

> Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.

- Materijal za pakiranje (karton, stiropor, plastičnu vrećicu) odložite u skladu s lokalnim propisima.
- Pri otpakiravanju i montaži radite čistim rukama ili rukavicama kako ne biste zaprljali ovjes.
- Provjerite opseg isporuke. Ako nedostaju dijelovi, obavijestite prodavatelja.

Priprema alata/pomagala

(Slika A2)

- Kemijska olovka
- Križni odvijač, PZ1
- Mjerna vrpca/stolarski metar
- Po potrebi: stabilni alat za penjanje (stojeće ljestve)

Montaža

(Slika 1-4)

! Opasnost od pada!

> Koristite se samo alatom za penjanje koji čvrsto stoji, dobro prianja i ima dovoljnu nosivost!

> Ne naginjite se kroz prozor na krovu.

! Opasnost od ozljede zbog padajućih dijelova!

> Za montažu upotrebljavajte isključivo isporučeni materijal za pričvršćivanje koji odgovara materijalu za okvir prozora.

> Nikada ne odlažite alat, dijelove i materijal za pričvršćivanje na alat za penjanje.

> Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.Držite djecu daleko od mjesta montaže za cijelo vrijeme postupka montaže.

Podešavanje

(bez slike)

Nije potrebno podešavanje nakon montaže.

Rukovanje

Otvaranje i zatvaranje žaluzina

(bez slike)

- Uhvatite žaluzine u sredini rukohvata i pomaknite ih u željeni položaj.
  One stoje u svakom položaju.

Njega i održavanje

Njega

(bez slike)

Za veliku trajnost preporučujemo da očistite aluminijsku površinu žaluzina najmanje jednaput godišnje.

- Jednostavno obrišite aluminijsku površinu vlažnom krpom.
- Iščetkajte pažljivo ovjes.

Zamjenski dijelovi, potrošni dijelovi, popravak

(Slika A1)

> Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske i potrošne dijelove istoga proizvođača.

> Vršite popravak samo u stručnom servisu.

Demontaža i odlaganje

(Slika B1)

Istrošene žaluzine ili dijelove ne smijete bacati u kućni otpad.

- Odložite ih u skladu s lokalnim propisima.

Γενικές υποδείξεις ασφάλειας

- Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως τις οδηγίες αυτές πριν τη συναρμολόγηση και τη χρήση και τηρείτε όλες τις υοδείξεις!
- Φροντίστε ώστε όλοι οι χρήστες να έχουν πρόσβαση στις οδηγίες αυτές.
- Φυλάξτε προσεκτικά τις οδηγίες αυτές μέχρι την απόρριψη του προϊόντος.
- Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος παραδώστε τις οδηγίες αυτές στο νέο ιδιοκτήτη.

Ενδεδειγμένη χρήση

Το πτυχωτό στόρι τύπου Χειροκίνητο / duo προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο και προστατεύει από τη θερμητα και το ηλιακό φως.

Επιτρέπεται να τοποθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά στους ειδικά προβλεπόμενους για το σκοπό από τύπους παραθύρων στέγης Roto.

Το πτυχωτό στόρι τύπου Χειροκίνητο / duo αντανακλά και απορροφά ένα μεγάλο μέρος της ηλιακής ακτινοβολίας, αλά δεν προσφέρει 100% προστασία από τον ήλιο και τη θερμότητα (με τη φυσική έννοια).

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οι διαστάσεις εξαρτώνται από τον τύπο και από τις αντίστοιχες διαστάσεις του παραθύρου.

Αποσυσκευασία / Έλεγχος περιεχομένων συσκευασίας

(εικόνα A1)

! **Κίνδυνος ασφυξίας!**
Οι πλαστικές μεμβράνες, τα εξαρτήματα από φελιζόλ, οι βίδες, τα μικροεξαρτήματα κλπ. ενδέχεται να αποβούν εικίνδυνο παιχνίδι για τα παιδιά.

> Μην αφήνετε τα υλικά συσκευασίας και τα υλικά συναρμολόγησης οπουδήποτε και φυλάξτε τα μακριά από παιδιά και μωρά.

> Σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας τοποθέτησης, κρατάτε τα παιδιά μακριά από το μέρος τοποθέτησης.

- Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας (χαρτόνι, φελιζόλ, πλαστικές σακούλες) σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.
- Κατά την αποσυσκευασία και συναρμολόγηση να εργάζεστε με καθαρά χέρια ή με γάντια, για να μη λερώσετε το πέασμα.
- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας. Σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα, απευθυνθείτε στο κατάστημα αοράς.

Προετοιμάστε τα εργαλεία / βοηθητικά μέσα

(εικόνα A2)

- Μολύβι
- Σταυροκατσάβιδο, PZ1
- Μετροταινία / Μέτρο
- Αν χρειάζεται: σταθερό μέσο ανάβασης (διπλή φορητή σκάλα)

Τοποθέτηση

(εικόνα 1-4)

! **Κίνδυνος πτώσης!**

> Χρησιμοποιείτε μόνο βοηθήματα ανάβασης με σταθερή στήριξη, επαρκή ευστάθεια και ικανοποιητικά υψηλή φέροσα ικανότητα βάρους!

> Μη σκύβετε έξω από το παράθυρο στέγης.

! **Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση δομικών μερών!**

> Για τη συναρμολόγηση χρησιμοποιήστε αποκλειστικά τα παρεχόμενα υλικά στερέωσης που αντιστοιχούν στο υλικό του πλαισίου του παραθύρου.

> Ποτέ μην αφήνετε εργαλεία, δομικά μέρη και υλικά στερέωσης πάνω στο βοήθημα ανάβασης.

> Σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας τοποθέτησης, κρατάτε τα παιδιά μακριά από το μέρος τοποθέτησης.

Ρύθμιση

(χωρίς εικόνα)

Δεν απαιτείται καμία ρύθμιση μετά την τοποθέτηση.

Χειρισμός

Άνοιγμα και κλείσιμο του πτυχωτού στοριού

(χωρίς εικόνα)

- Πιάστε το πτυχωτό στόρι στο μέσο της λαβής και μετακινήστε το στην επιθυμητή θέση.
  Αυτό παραμένει σε οποιαδήποτε θέση το αφήσετε.

Φροντίδα και συντήρηση

Φροντίδα

(χωρίς εικόνα)

Για να διασφαλίσετε μακρά διάρκεια ζωής, σας συνιστούμε να καθαρίζετε την επιφάνεια αλουμινίου του πτυχωτύ στοριού τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

- Καθαρίζετε την επιφάνεια αλουμινίου μόνο σκουπίζοντάς την με υγρό πανί.
- Βουρτσίζετε το πέτασμα προσεκτικά.

Ανταλλακτικά, φθειρόμενα εξαρτήματα, επισκευές

(εικόνα A1)

> Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά και φθειρόμενα εξαρτήματα του κατασκευαστή.

> Αναθέστε την επισκευή αποκλειστικά σε εξειδικευμένο κατάστημα.

Αφαίρεση και απόρριψη

(εικόνα B1)

Μην πετάτε τα αχρηστευμένα πτυχωτά στόρια ή δομικά τους μέρη στα οικιακά απορρίμματα.

- Απορρίπτετέ τα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Indicații generale privind siguranța

- Citiți cu atenție manualul înainte de montaj şi utilizare şi respectați toate indicațiile!
- Asigurați-vă că manualul se află la îndemâna tuturor utilizatorilor.
- Păstrați cu grijă manualul până la eliminarea ecologică a produsului.
- În cazul schimbării proprietarului înmânați manualul noului proprietar.

Utilizarea conform destinației

Storul pliabil manual / duo este destinat utilizării în interior şi protejează împotriva căldurii şi radiației solare.

Acesta se va monta şi se va utiliza exclusiv la tipurile prevăzute în acest scop de ferestre de mansardă roto.

Storul pliabil manual / duo reflectă şi absoarbe o mare parte a radiației solare, însă nu asigură o protecție 100% împotriva căldurii (în sens fizic).

Despachetarea / Verificarea setului de livrare

(figura A1)

! **Pericol de sufocare!**
Piesele din material plastic, piesele din polistiren, şuruburile, piesele mici etc. pot deveni jucării periculoase pentru copii.

> Nu lăsați ambalajul şi conținutul de montaj la întâmplare şi nu le lăsați la îndemâna copiilor şi bebeluşilor.

> Pe întreaga durată a montajului țineți copiii la distanță de locul de montaj.

- Eliminați ecologic ambalajul (carton, polistiren, punga de plastic) conform dispozițiilor locale.
- La despachetare şi montaj lucrați cu mâinile curate sau cu mănuşi pentru a evita murdărirea perdelei.
- Verificați setul de livrare. În cazul în care lipsesc componente, consultați furnizorul specializat.

Pregătirea uneltelor / dispozitivelor ajutătoare

(figura A2)

- Creion
- Şurubelniță în cruce, PZ 1
- Ruletă / metru pliant
- Dacă este cazul: dispozitiv ajutător de urcare stabil (scară dublă)

Montaj

(figura 1-4)

! **Pericol de cădere!**

> Utilizați numai dispozitive ajutătoare de urcare cu suport stabil, susținere suficientă şi forță portantă ridicată!

> Nu vă aplecați în afară pe fereastra de mansardă!

! **Pericol de vătămare din cauza componentelor în cădere!**

> Pentru montaj utilizați exclusiv materialul de fixare livrat şi adecvat materialului cadrului ferestrei.

> Nu aşezați niciodată uneltele, componentele şi materialul de fixare pe mijloacele ajutătoare de urcare.

> Pe întreaga durată a montajului țineți copiii la distanță de locul de montaj.

Reglare

(fără imagine)

După montaj nu este necesară reglarea.

Acționare

Deschiderea şi închiderea storurilor pliabile
(fără imagine)

- Apucați storul pliabil din centrul mânerului şi împingeți-l în poziția dorită.
  Acesta se opreşte în poziția respectivă.

Întreținere şi îngrijire

Îngrijire
(fără imagine)

Pentru garantarea unei durate de viață îndelungate vă recomandăm să curățați suprafața de aluminiu a storului pliabil cel puțin o dată pe an.

- Ştergeți suprafața de aluminiu numai cu o lavetă umedă.
- Periați cu grijă perdeaua.

Piese de schimb, piese de uzură, reparații

(figura A1)

> Utilizați exclusiv piese de schimb şi de uzură originale ale producătorului.

> Reparațiile se vor executa exclusiv de către o unitate specializată.

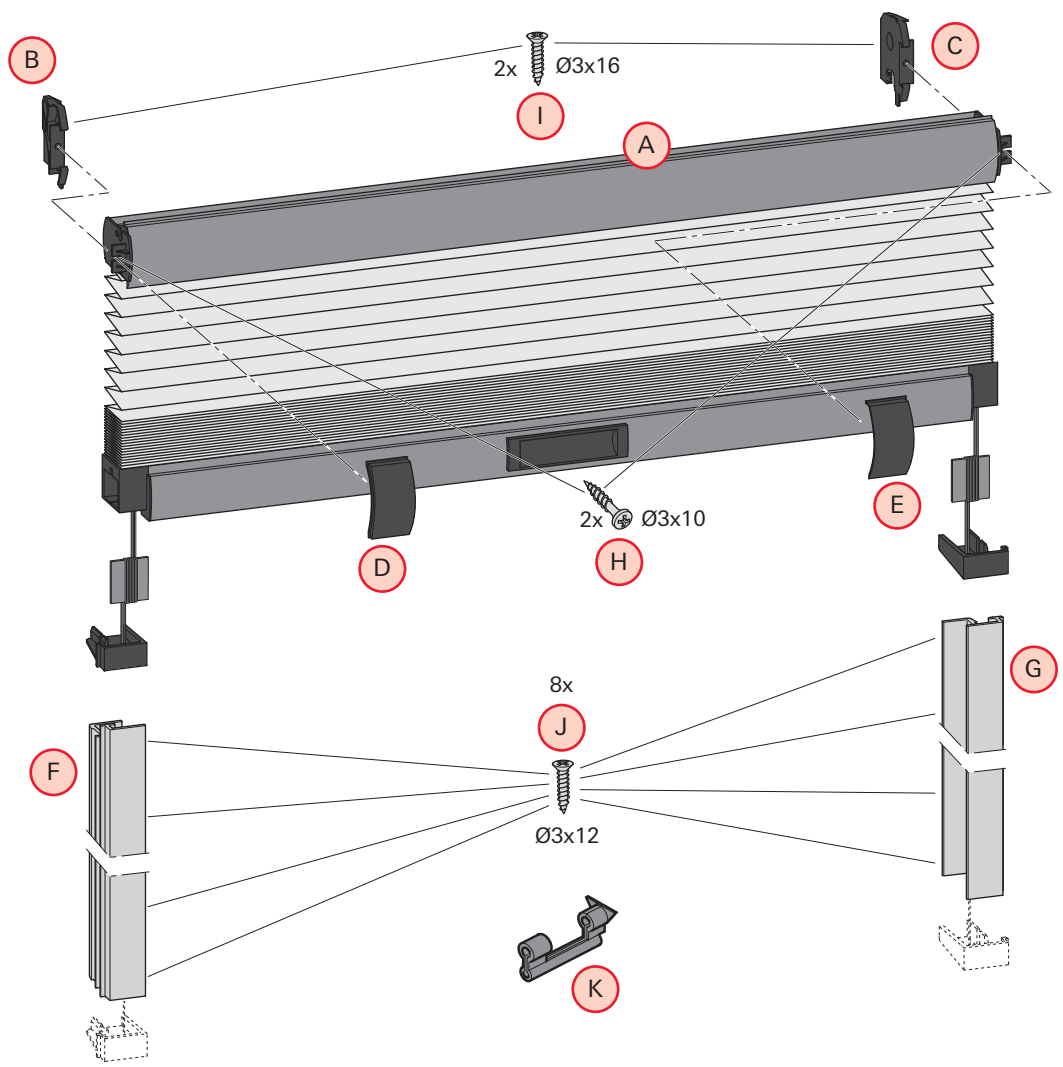
Demontare şi eliminare ecologică

(figura B1)

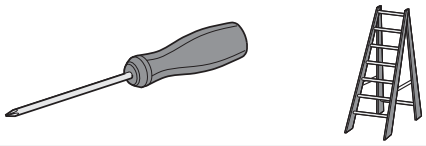
Storurile pliabile sau componentele uzate nu se vor arunca în gunoiul menajer.

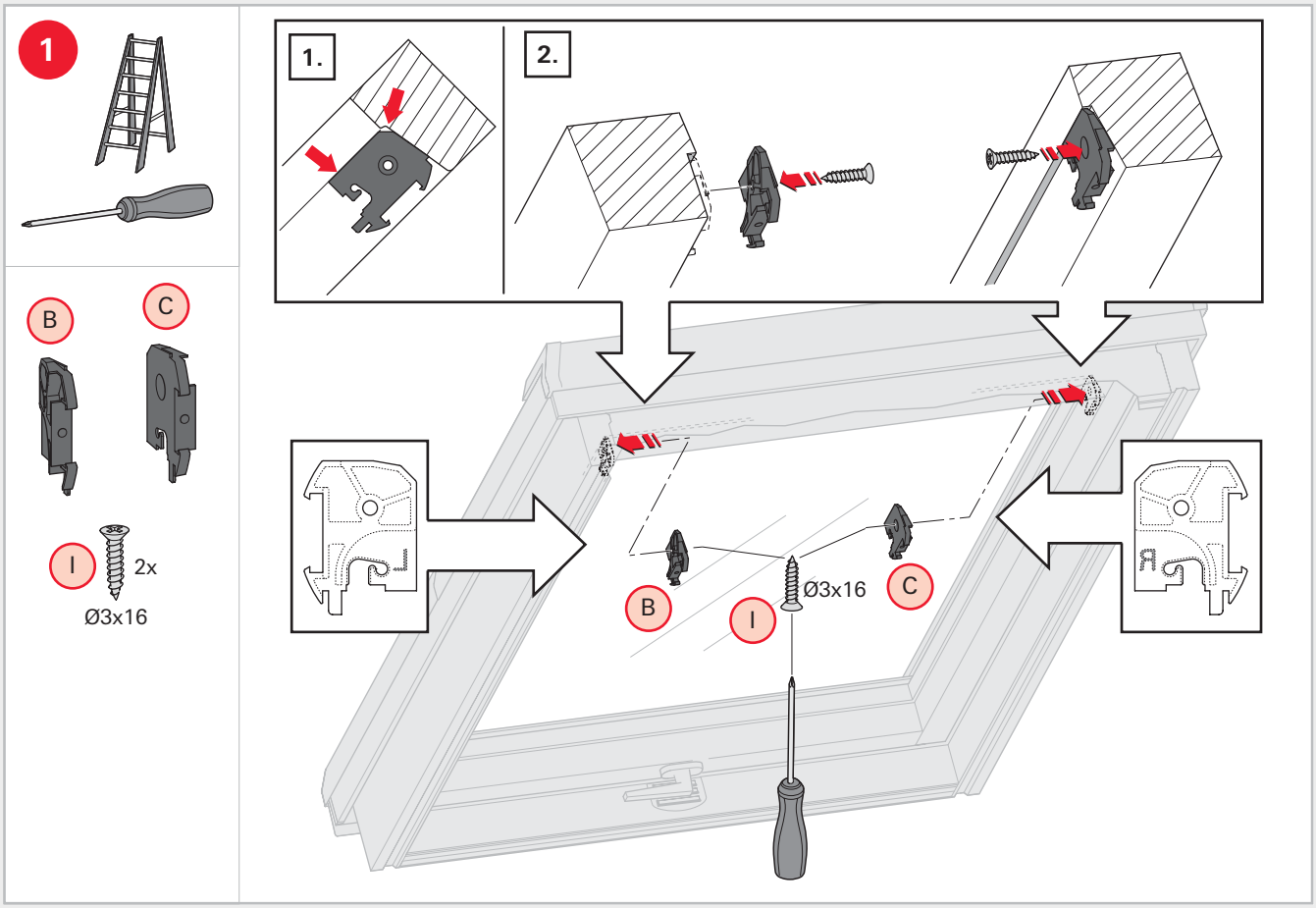
- Eliminați-le ecologic conform dispozițiilor locale.

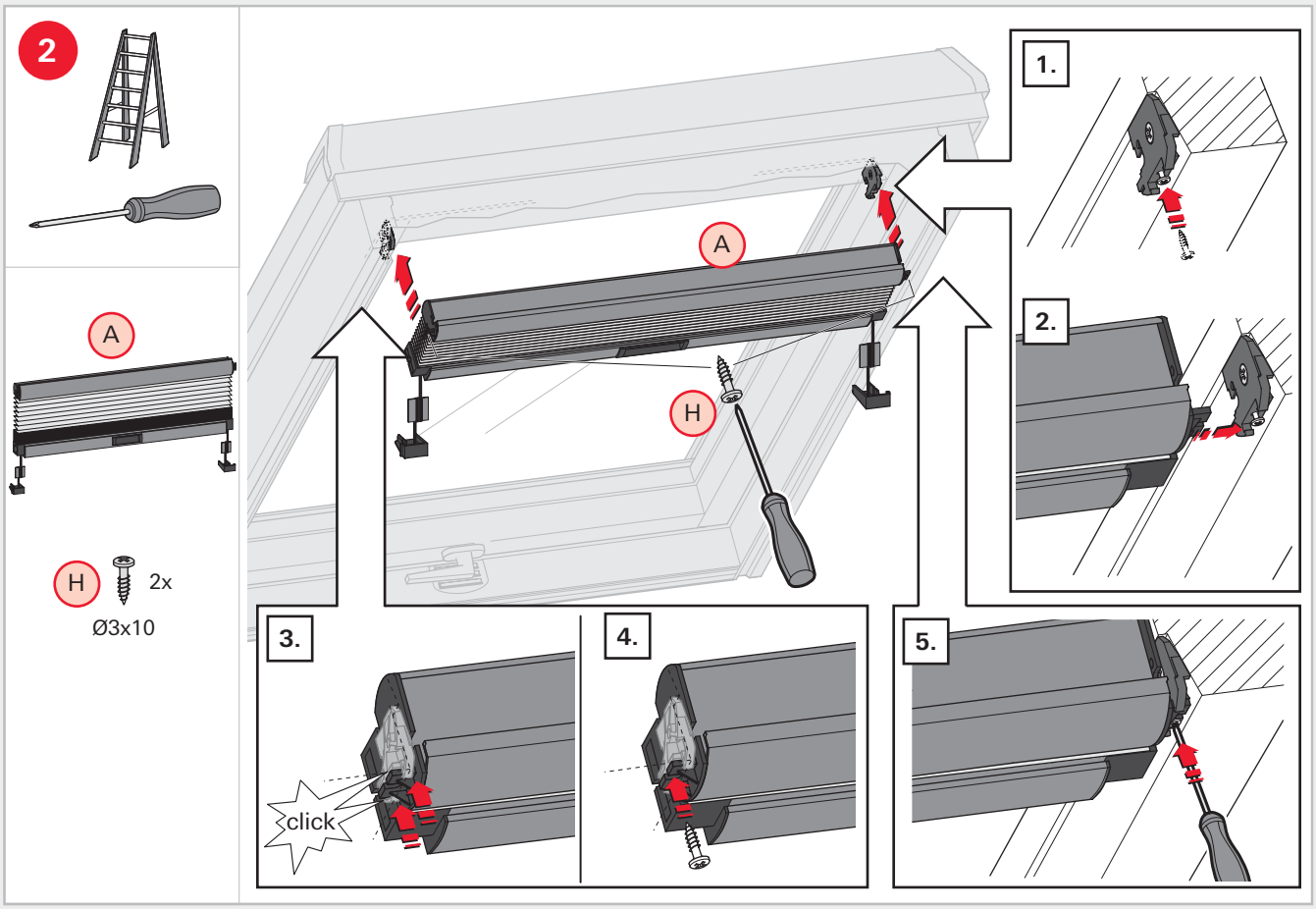
A1

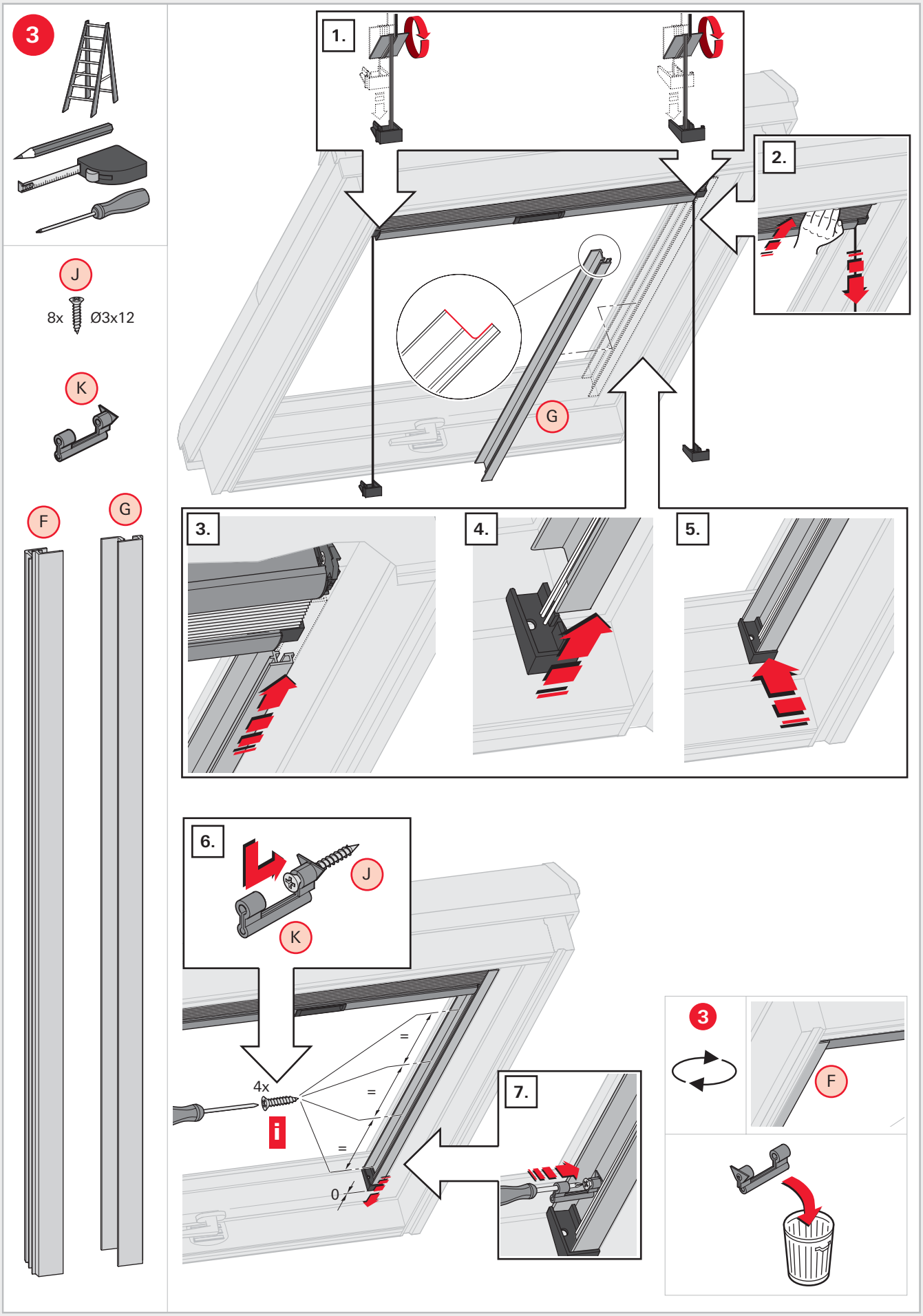


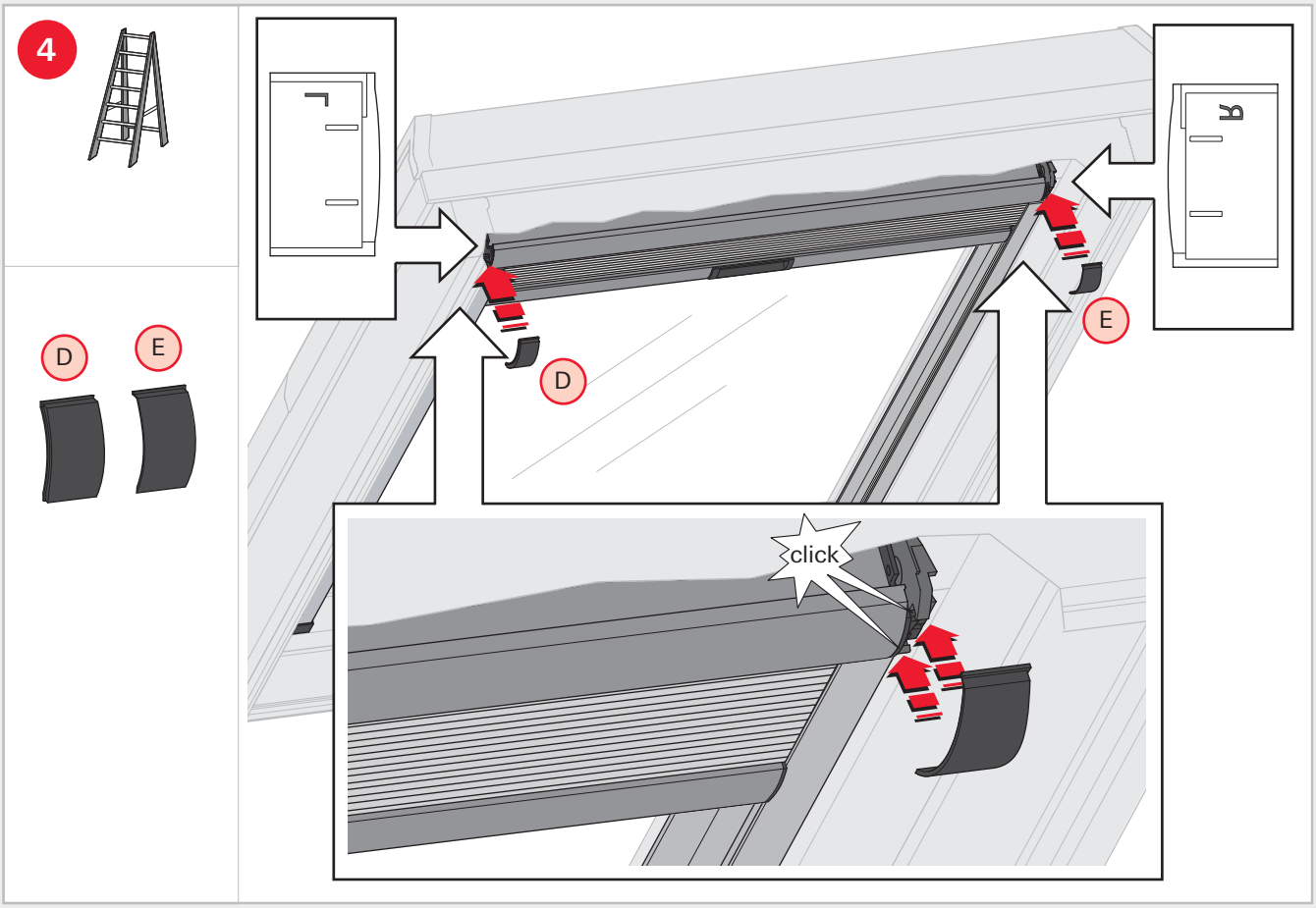
A2



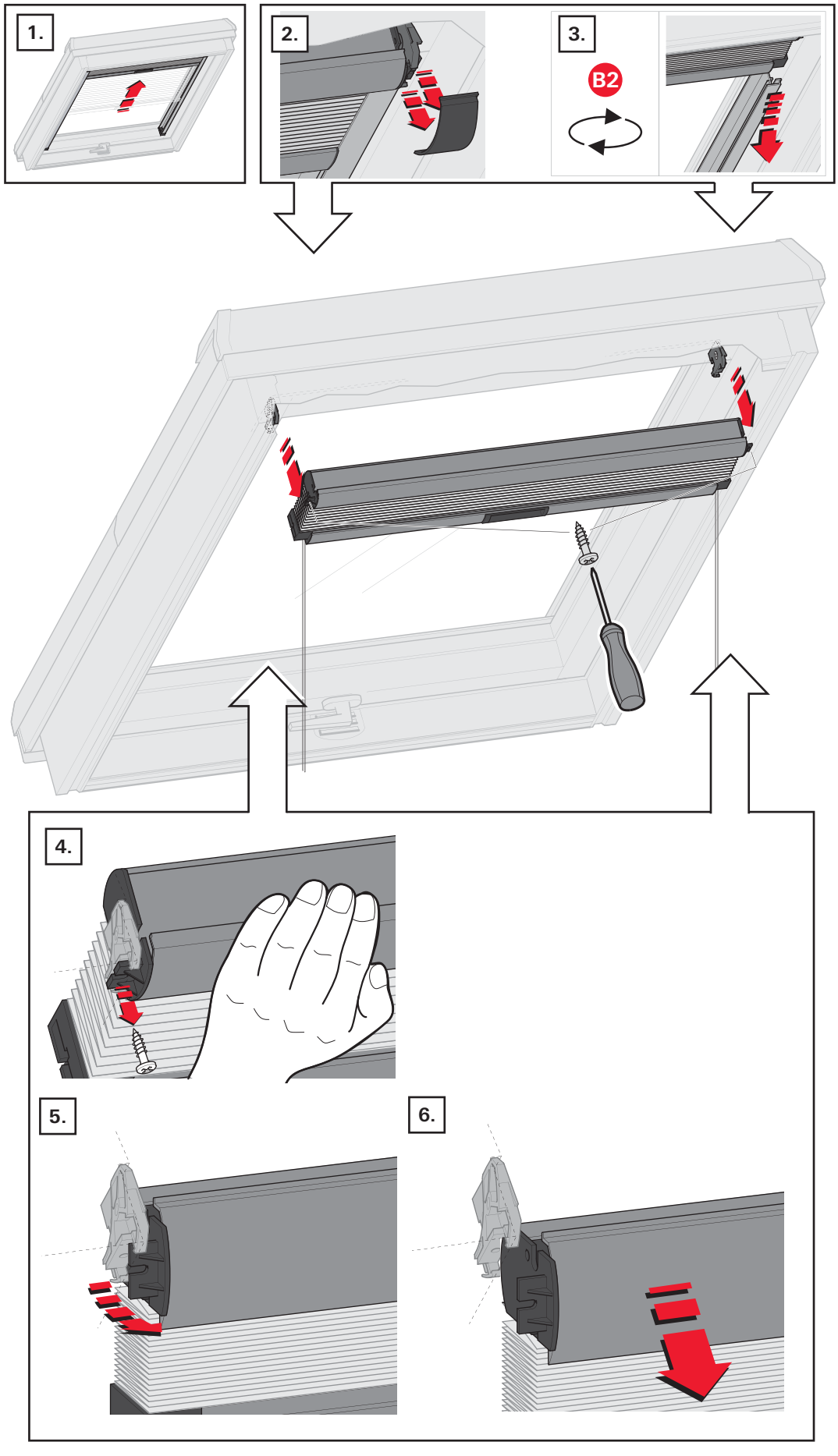

1
B
C
I
2x
Ø3x16
1.
2.
B
I
Ø3x16
C


2
A
H
2x
Ø3x10
1.
2.
A
H
3.
click
4.
5.


3
J
8x Ø3x12
K
F
G
1.
2.
G
3.
4.
5.
6.
J
K
4x
=
=
=
0
7.
3
F


4
D
E
D
E
click

B1


1.
2.
3.
B2
4.
5.
6.

+49 (0)1805 90 50 51*
+49 (0)1805 90 40 51
www.roto-frank.com

+43 (0)2 75 42 11 99
+43 (0)2 75 42 11 99 50
www.roto-frank.at | .si

+41 (0)44 267 47 47
+41 (0)44 267 47 46
www.roto-dachfenster.ch

+33 (0)387 29 24 30
+33 (0)387 91 49 01
www.roto-frank.fr

+44 (0) 1788 558 600
+44 (0) 1788 558 606
www.roto-frank.co.uk

+353 (0)6 75 07 00
+353 (0)6 73 46 31
www.careyglass.com

+ 32 (0)67 89 41 30
+ 32 (0)67 89 41 72
www.roto-frank.be

+ 31 (0)800 0232 114
+ 31 (0)800 0232 116
www.roto-frank.nl

ROTHISPANIA S. L. U.
+34 98 152 69 39
www.rototejado.com

MAYDISA
902 25 01 01
902 25 01 02
www.maydisa.com

(+351) 236 218 072
(+351) 236 215 289
www.imporjan.com

+48 81 855 05 22-25
+48 81 855 05 28
www.roto.pl

+7 495 287 35 20
Kaliningrad
+7 906 234 88 88
+7 495 287 35 24
www.roto.ru

VTI-Invest
+375 17 258 54 05
+375 17 258 57 65
+375 17 258 81 71
www.roto.by

MIZOL LTD
+38 044 566 73 37
+38 044 566 78 78
www.roto.ua

+420 272 651 428
+420 271 750 187
www.roto-frank.cz | .sk

+36 99 511 686/687
+36 99 511 688
www. roto.hu

+39 0421 618 211
+39 0421 618 455
www.roto-frank.it

+40 31 2281 5 86
+40 31 2281 5 89
www.roto-romania.ro

+30 231 0796 950
+30 231 0796 783
www.eurotechnica.gr

rotoinfo.ee@roto-frank.com
www.roto.ee

rotoinfo.lv@roto-frank.com
www.roto.lv

info.lt@roto-frank.com
www.roto.lt

+38 513 490 360
www.supera.hr

+359 889 93 96 96
+359 32 55 01 99
www.buldach.com

+ 90 216 57 39 692
+ 90 216 57 23 148

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.